

Druckluftnagler Typ 71/25 - 554 L

[1] Abmessungen: L = 387,5; H = 178, B = 46 mm;

[2] Gewicht: 1,4 kg.

[3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.

[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
0,45 l freie Luft.[6] Eintreibgegenstand: Industrieklammern Typ 71
in den Längen von 10 bis 25 mm.[7] A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel $L_{wa, 1s} = 88 \text{ dB}$ [8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz $L_{pa, 1s} = 80 \text{ dB}$ [9] Vibrationskennwert liegt unter der
Deklarationsgrenze.

[10] Magazinart: Oberlader

[11] Ladekapazität: min 389 Klammern

[12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bilden mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren.

Austausch des Treibers

Schraubkappe herausdrehen, Feder und Hauptventilkörper entnehmen (Bild 1). Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig herausklopfen (Bild 2). Den Stift 13300174 und die Spannhülse 13300258 mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 14401092. Die Befestigung der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 8 Nm eingestellt ist.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann O-Ring 13300078 auswechseln und mit O-Ring-Fett 13301706 oder mit Öl 13301708 einsetzen.

Auswechseln des Puffers

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers". Mit einem kleinen Schraubendreher den O-Ring 13300150 demontieren (Bild 4), dann den Puffer mit dem Zylinder von unten herausdrücken. Bei der Montage die Teile mit O-Ring-Fett oder Öl wieder einsetzen und auf richtigen Sitz achten (Bild 5).

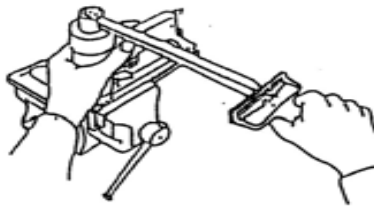
Austausch von Rollfeder und Schubkasten

Abschlußstück 14405560 entfernen, Schraube 13301103 herausdrehen. Vorschieber nach hinten entnehmen. Die Schrauben 13301105, 13301110 und 13302807 für das Seitenteil, links 14405557 entfernen. Rollfeder ausbauen und austauschen, dann die Vorschiebereinheit wieder montieren und das Seitenteil, links festschrauben.

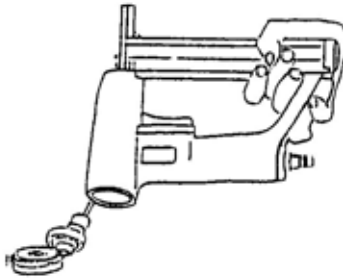
Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Kappe herausdrehen, Hauptventil entnehmen. Die einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe 13300025 und 13300013 sollten komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett 13301706 oder Öl 13301708 wieder eingesetzt werden

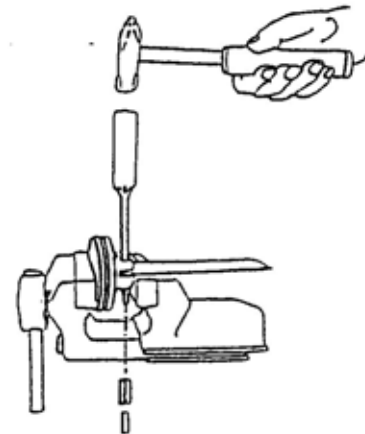
1



2



3

**Pneumatic Stapler Type 71/25 - 554 L**

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Replacing wearing parts

Attention: Disconnect the device from the pneumatic pressure source. Empty the staple magazine.

Replacing the driver

Unscrew the screw cap, remove spring and main valve (fig. 1). Turn the device round and carefully knock out the driver-piston unit by tapping it gently against a wooden base (fig. 2). With a pin punch tap out pin 13300174 and split pin 13300258. Use mounting block 14401092. The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a reversal of the above procedure (fig. 3). The cap must be fixed with a screwdriver set to a tightening torque of 8 Nm.

Replacing the piston O-ring

See description "Replacing the driver", then replace O-ring 13300078 (fig. 3) and insert with O-ring grease 13301706 or oil 13301708.

Replacing the buffer

See description "Replacing the driver". Dismantle the O-ring 13300150 using a small screwdriver (fig 4), then push out the buffer with the cylinder from below. When reassembling the device insert the parts with O-ring grease or oil, ensuring that they are positioned correctly (fig. 5).

Replacing the roller spring and the slide

Remove the end piece 14405560, unscrew the screw 13301103. Then remove the pusher towards the back. Remove the screws 13301105, 13301110 and 13302807 for the side bar, left, 14405557. Remove the roller spring and replace it, then reinsert the pusher unit and screw the side bar, left, firmly into position.

Replacing the valve O-rings

Unscrew the cap, remove main valve. The O-rings 13300025 and 13300013 which are subject to greater wear should be replaced entirely and new ones inserted with O-ring grease 13301706 or oil 13301708.

français

Agrafeuse pneumatique Type 71/25 - 554 L**Instructions de montage et entretien**

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation

veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Remplacement des pièces d'usure

Attention: séparer l'appareil de la source de pression pneumatique, vider le magasin d'agrafes.

Remplacement du chassoir

Dévisser la chape, retirer le ressort et le corps de la vanne principale (figure 1). Tourner l'appareil et frapper légèrement sur un support en bois pour retirer l'unité à piston du chassoir (figure 2). Chasser l'axe 13300174 et la douille fendue 13300258 avec un mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3) Utiliser l'outil adapté 14401092. Fixer la chape avec un étau dont le moment de serrage est réglé à 8 Nm.

Remplacement du joint torique du piston

Voir description "Remplacement du chassoir", puis remplacer le joint torique 13300078 (figure 3) et utiliser de la graisse pour joints toriques 13301706 ou de l'huile 13301708.

Remplacement du tampon

Voir description "Remplacement du chassoir". Avec un petit tournevis, démonter le joint torique 13300150, puis (figure 4), par le bas, sortir le tampon avec le cylindre en appuyant dessus. Lors du montage, remettre les pièces avec de la graisse pour joints toriques ou de l'huile et veiller au bon logement (figure 5).

Remplacement du ressort enroulé et de la caisse coulissante

Enlever la pièce queue 14405560, dévisser la vis creuse fraisée 13301103. Retirer le chariot vers l'arrière. Enlever les vis creuses fraisées 13301105, 13301110 et 13302807 de la cale gauche 14405557. Démonter et remplacer le ressort enroulé, ensuite remonter l'unité chariot et revisser la cale gauche.

Remplacement des joints toriques de la vanne

Dévisser la chape. Retirer la vanne principale. Remplacer intégralement les joints toriques 13300025 et 13300013 soumis à une forte usure et en installer avec de la graisse 13301706 ou de l'huile 13301708.

español

Grapadora neumática tipo 71/25 - 554 L

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Recambio de piezas de desgaste

Atención: Separar el aparato de la fuente de presión neumática. Vaciar el cargador de grapas.

Recambio del hincador

Desenroscar la caperuza desenroscable y retirar el muelle y el cuerpo de la válvula principal (Ilustración 1). Dar la vuelta al aparato y sacar cuidadosamente a golpecitos la unidad hincador/émbolo, golpeando el equipo ligeramente sobre una base de madera

(Illustración 2). Sacar la spina 13300174 y el pasador elástico 13300258 con un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar "Taco de montaje 14401092". Asegurar la caperuza mediante un destornillador cuyo par de fuerzas esté ajustado en 8 Nm.

Recambio de la junta toroidal del émbolo

Véase la descripción "Recambio del Hincador" y recambiar a continuación la junta toroidal 13300078 (Ilustración 3) montándola con grasa para juntas toroidales 13301706 o con Aceite 13301708.

Recambio del amortiguador

Véase la descripción "Recambio del Hincador". Desmontar la junta toroidal 13300150 mediante (Ilustración 4) un pequeño destornillador y apretar hacia afuera el amortiguador con el cilindro desde abajo. Al efectuar el montaje, volver a colocar las piezas con grasa para juntas toroidales o aceite, cuidando de que asienten perfectamente (Ilustración 5).

Substitución de resortes de rodillo y cajones

Retirar la pieza terminal - 14405560 - y desatornillar el tornillo - 13301103. Retirar hacia atrás el pre-empujador. Retirar los tornillos - 13301105, 13301110 y 13302807 - de la pieza lateral, a la izquierda - 14405557. Desmontar y substituir el resortes de rodillo, montar luego de nuevo la unidad de pre-empujador y atornillar bien la pieza lateral a la izquierda.

Recambio de las juntas toroidales de válvula

Desenroscar la caperuza y retirar la válvula principal. Es conveniente reemplazar las juntas toroidales 13300025 y 13300013 completamente, ya que están sujetas a un mayor desgaste. Colocar las nuevas juntas con grasa para juntas toroidales 13301706 ó aceite 13301708.

italiano

Fissatrice pneumatica 71/25 - 554 L

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Sostituzione delle parti di usura

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione di parti soggette ad usura

Attenzione: staccare l'apparecchio della sorgente di pressione pneumatica, vuotare il caricatore fascette.

Sostituzione del driver

Svitare il tappo a vite, prelevare la molla ed il corpo della valvola principale (Fig.1). Girare l'apparecchio e tramite colpetti sulla base di legno fare uscire attentamente l'unità driver-pistone (Fig.2). Spingere in fuori la spina 13300174 e la boccola espansione 13300258 a mezzo di un punteruolo per quanto sufficiente a permettere la sostituzione della lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzatura speciale 14401092. Il tappo deve essere fissato con un cacciavite, tramite il quale viene regolato un momento torcente pari a 8 Nm.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Vedere descrizione "Sostituzione del driver", quindi sostituire l'O-Ring 13300078 inserendovi l'O-Ring con grasso 13301706 con olio 13301708.

Sostituzione dell'ammortizzatore

Vedere descrizione "Sostituzione del driver". Smontare l'O-Ring 13300150 con l'aiuto di un piccolo cacciavite (Fig 4), quindi spingere fuori l'ammortizzatore dal basso insieme al cilindro. Per l'assemblaggio inserire nuovamente le parti usando il grasso o l'olio, riponendole attentamente nell'esatta posizione (Fig. 5).

Scambio della molla svolgente e cassetto

Togliere il pezzo di chiusura 14405560, svitare la vite 13301103. Spostare verso l'indietro l'unità di avanzamento. Togliere le viti 13301105, 13301110 e 13302807 per la parte laterale, a sinistra 14405557. Smontare la molla svolgente e cambiarla, poi rimontare l'unità di avanzamento ed avvitare la parte laterale a sinistra.

Sostituzione degli O-Ring della valvola

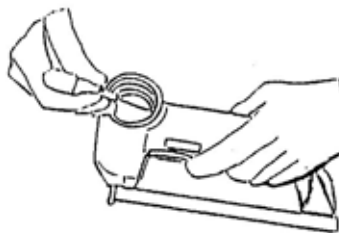
Svitare il tappo. Estrarre la valvola principale. Gli O-Ring 13300025 e 13300013 usurati dovranno essere sostituiti con O-Ring ingrassati 13301706 oliati 13301708.

Nederlands

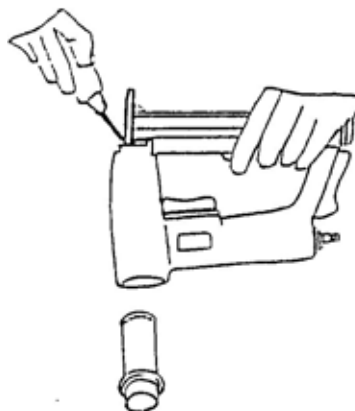
Luchtdruktacker Type 71/25 - 554 L

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

4



5



In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Het vervangen van slijtonderdelen

Let op: Het apparaat van de pneumatische drukbron scheiden, nietenmagazijn leegmaken.

Vervangen van de drijver

Schroefkapje eruit draaien, veer en hoofdventieleenheid eruit nemen (afbeelding 1). Het apparaat omdraaien en door lichte slagen op de drijver-zuigereenheid er voorzichtig uitkloppen (afbeelding 2). De pen 13300174 en de spanhuls 13300258 d.m.v. een doorslag zover eruitdrukken, dat het slagmes vervangen kan worden (afb.3). Gebruik het hulpstuk 14401092 om beschadiging te voorkomen. De bevestiging van het kapje moet worden uitgevoerd met een boorschroever, waarbij het koppel op 8 Nm is ingesteld.

Vervangen van de zuiger O-ring

Zie beschrijving "Vervangen van de drijver", dan O-ring 13300078 vervangen en met O-ring vet 13301706 of met olie 13301708 aanbrengen.

Vervangen van de buffer

Zie beschrijving "Vervangen van de drijver". Met een kleine schroevendraaier de O-ring 13300150 demonteren (afbeelding 4), vervolgens de buffer met de cilinder er van onder uitdrukken. Bij de montage de delen met O-ring vet of olie weer aanbrengen en op correcte bevestiging letten (afbeelding 5).

Vervangen van rolveer en lade

Aansluitingsstuk 14405560 verwijderen, schroef 13301103 eruit draaien. Doorschuiver naar achter toe eruit nemen. De schroeven 13301105, 13301110 en 13302807 voor het zijstuk, links 14405557 verwijderen. Rolveer uitbouwen en vervangen, dan de doorschuifeenheid weer monteren en het zijstuk, links vastschroeven.

Vervangen van de ventiel O-ringen

Kapje eruit draaien, hoofdventiel eruit nemen. De aan sterkere slijtage onderhevige O-ringen 13300025 en 13300013 dienen compleet te worden vervangen en met O-ring vet 13301706 of olie 13301708 weer te worden aangebracht.

Dansk

Tryklufstømmaskine type 71/25 - 554 L

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagtage sikkerhedsoplysningerne for ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udsifting af sliddele

Udsifting af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden. Klammermagasinet tømmes.

Udsifting af drivdornen

Skruekappen drejes ud, fjeder og hovedventillegeme tages ud (illustration 1). Apparatet vendes om og med lette slag mod et træunderlag bankes drivdornstempelenehenheden forsigtigt ud (illustration 2). Stiften 13300174 og spændetyllen 13300258 trykkes så langt ud, at drivdornen lader sig udskifte (illustration 3). Anvend hjælpeanordningen „Montageklods“ 14401092. Fastgørelsen af kappen skal ske ved hjælp af en momentskruetrækker, hvis moment er indstillet på 8 Nm.

Udsifting af stempel-O-ringen

Se beskrivelsen "Udsifting af drivdornen", så udskiftes O-ring 13300078 og den nye indsættes med O-ringsfedt 13301706 eller med olie 13301708.

Udsifting af pufferen

Se beskrivelsen "Udsifting af drivdornen". O-ring 13300150 afmonteres med en lille skruestrækker (illustration 4), derefter trykkes pufferen med cylinderen ud nedefra. Ved monteringen indsættes delene med O-ringsfedt eller olie igen; pas på, at de sidder på rette måde (illustration 5).

Udsifting af rullefjeder og udstøderum

Endestykket, 14405560, fjernes. Skrue 13301103, skrues ud. Udstøderen fjernes bagud. Skrue, 13301105, 13301110 og 13302807, til sidedelen, 14405557 til venstre, fjernes. Rullefjeder afmonteres og udskiftes. Derefter monteres udstøderenheden igen, og sidedelen skrues på til venstre.

Udsifting af ventil-O-ringe

Kappe drejes ud, hovedventil tages ud. O-ringene 13300025 og 13300013, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og nye indsættes med O-ringsfedt 13301706 eller olie 13301708.

Tryckluftsdreven spikpistol typ 71/25 – 554 L

Denna reservdelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservdelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byta ut förslitningsdelar

Byte av slitdetaljer

Varning: Bryt apparatens anslutning till tryckluftskällan och töm klammermagasinet.

Byte av drivstykke

Gånga ur ändstycket och lyft ut fjäder och huvudventilskropp (bild 1). Vänd på apparaten och driv med försiktiga slag mot ett underlägg av trä ut drivstykke-kolvenheten (bild 2). Driv med ett dorn ut stiftet 13300174 och spännhylsan 13300258 så långt att drivningen kan bytas (bild 3). Använd härvid hjälperktyget "Montageklots" 14401092. Gånga i och dra ändstycket med momentnyckel inställd på 8 Nm.

Byte av kolvens O ring

Följ beskrivningen under "Byte av drivstykke". Vid byte av O ring 13300078 ska O ringfett 13301706 eller olja 13301708 appliceras på den nya O ringen.

Byte av buffertstykke

Följ beskrivningen under "Byte av drivstykke". Ta loss O ring 13300150 med hjälp av en liten (bild 4)skruvmejsel och tryck sedan underifrån ut buffertstykke med cylinder. Samtliga detaljer ska före återmontering smörjas med O ringfett eller olja. Kontrollera att detaljerna förs till rätt monteringsläge (bild 5).

Byte av fjäderrulle och slidbox

Ta bort slutstycket 14405560 och gånga loss skruven 13301103. Ta ut matarstycket bakåt. Ta bort skruvarna 13301105, 13301110, 13302807 som håller vänster sidostycke 14405557. Demontera och byt ut fjäderrullen. Sätt tillbaka matarstycket och skruva fast vänster sidostycke.

Byte av ventils O-ringar

Gånga ur ändstycket och lyft ut huvudventilen. O ringarna 13300025 och 13300013 är utsatta för förstärkt slitage och bör därför bytas komplett. Applicera O ringfett 13301706 eller smörjolja 13301708 före återmontering.

Paineilmanaulauskone tyyppi 71/25 - 554 L

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin []. Kuluvien osien vaihto

Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite paineilmalähteestä, tyhjennä naulamakasiini.

Ohjaimen vaihto

Kierrä irti kierrekansi, poista jousi ja pääventtiilirunko (kuva 1). Käännä laite ja ravista ohjain-mäntäyksikkö varovasti ulos lyömällä kevyesti puualustaa vasten (kuva 2). Paina puikko 13300174 ja kiinnityshylsy 13300258 lävistimen avulla niin pitkälle ulos, että voit vaihtaa ohjaimen (kuva 3). Käytä apulaitetta "asennuspötkky" 14401092. Suojus on kiinnitettävä ruuvitaltalla, jonka vääntömomentti on säädetty 8 Nm:iin.

Männän O-renkaiden vaihto

Ks. kuvaus "Ohjaimen vaihto", tämän jälkeen vaihda O-rengas 13300078, voitele kevyesti O-rengasrasvalla 13301706 tai öljyllä 13301708 ja aseta paikoilleen.

Iskunvaimentimen vaihto

Katso kuvausta "Ohjaimen vaihto". Irrota O-rengas 13300150 pienen ruuvitaltan avulla (kuva 4), tämän jälkeen paina iskunvaimennin ja sylinteri alhaalta päin irti. Voitele O-rengasrasvalla tai öljyllä, aseta paikoilleen ja tarkista oikea asento (kuva 5).

Rullajousen ja vetolaatikon vaihto

Poista päatekappale 14405560, kierrä ruuvi 13301103 irti. Vedä luisti taaksepäin ulos. Poista vasemman sivuosan ruuvit 13301105, 13301110 ja 13302807 sekä nro 51. Irrota ja vaihda rullajousi, tämän jälkeen asenna luistiyksikkö takaisin paikoilleen ja kiinnitä vasen sivuosa takaisin paikoilleen.

Venttiilin O-renkaiden vaihto

Kierrä suojus irti. Poista pääventtiili. Vaihda kokonaan kaikki kovan kulutuksen alaiset O-renkaat 13300025 ja 13300013: voitele ne O-rengasrasvalla 13301706 tai öljyllä 13301708 ja kiinnitä paikoilleen

1	O-Ring	13300002	24	Anschlußnippel	14000244	35	Zylinder	14405201	46	Vorschieber	14405774
2	O-ring	13300013		Air hose connector			Cylinder			Pusher	
3	Joint torique	13300018		Embout de raccordement			Cylindre			Chariot	
4	Aro torico	13300021		Conector de aire manguera			Cilindro			Empujador	
5		13300024									
6		13300025	25	Rollfeder	13301608	36	Ventilabdeckung	14404287	47	Klammerträger	14405772
7		13300060		Roller spring			Valve cap			Staple carrier	
8		13300078		Ressort enroulé			Capuchon de soupape			Support d'agrafes	
9		13300150		Muelle espiral			Tapa valvula			Cargador grapas	
10	Stift	13300174	26	Dichtscheibe	14400063	37	Ventilhebel	14404289	48	Werkzeug Teil 1	14405771
	Pin			Gasket			Trigger valve lever			Front nose	
	Axe			Joint plat			Levier de détente			Plaque frontal	
	Pasador			Junta obturadora			Palanca valvula gatillo			Placa guía delantera	
11	Zylinderstift	13300200	27	Schaltstift	14403738	38	Zwischenhülse	14404291	49	Werkzeug Teil 2	14405769
	Pin			Valve pin			Valve intermediate			Front nose	
	Axe			Bouton de commande			Arbre intermédiaire			Plaque frontale	
	Pasador			Pasador valvula			Valvula intermedio cilindro			Placa guía posterior	
12	Spannhülse	13300258	28	Puffer	14404883	39	Ventilhülse	14404292	50	Kolben	14405577
	Split pin			Bumper			Valve bush			Piston	
	Douille fendue			Amortisseur			Douille de soupape			Piston	
	Pasador elastico			Amortiguador			Casquillo valvula			Piston	
13	Sicherungsmutter	13300436	29	Vorschiebergriff	14405466	40	Auslaßring	14404293	51	Seitenteil, links	14405557
14	Safety nut	13300437		Pusher grip			Exhaust ring			Side bar left	
	Ecrout de sûreté			Poignée			Défecteur			Cale gauche	
	Tornillo de seguridad			Mordaza empujador			Aro de descarga			Barra lateral izquierda	
15	Scheibe	13300466	30	Rollfeder	14405533	41	Gehäuse	14405538	52	Abschlußstück	14405560
	Washer			Roller spring washer			Main housing			End piece	
	Rondelle			Rondelle du ressort enroulé			Corps			Pièce queue	
	Arandela			Disco para muelle en rollo			Cuerpo			Pieza final	
16	Druckfeder	13300916	31	Kappenscheibe	14404281	42	Treiber	14405775	53	Rollfederachse	14405732
	Pressure spring			Cap disc			Driver blade			Roller spring pin	
	Ressort à pression			Rondelle du capuchon			Marteau			Axe du ressort enroulé	
	Muelle de presión			Arandela de cabeza			Lengueta			Pasador de muelle	
17	Zylinderschraube	13301103	32	Kappe	14404282	43	Lasche	14407643	54	Rollfederbefestigung	14405790
18	Allen screw	13301105		Cap			Hook plate			Support for roller spring	
19	Vis Allen	13301109		Capuchon			Plaquette d'ancrage			Fixation du ressort enroulé	
57	Tornillo allen	13301110		Cabeza			Placa con ganchos			Soporte para muelle en rollo	
20	Senkschraube	13301261	33	Dichtscheibe	14404283	44	Seitenteil, rechts	14405798	55	Rollfederstift	14405791
21	Countersunk bolt	13301262		Gasket			Side bar right			Roller spring pin	
22	Vis creuse fraisée	13302807		Douille			Cale droite			Axe du ressort enroulé	
	Tornillo avellanado			Junta obturadora			Barra lateral derecha			Pasador muelle en rollo	
23	Linsenschraube	13301346	34	Hauptventil	14406216	45	Abdeckeschiene	14405770	56	Filzstreifen	14406173
	Lens head screw			Main valve			Cover			Felt pad	
	Vis creuse fraisée			Soupape principale			Rail de couverture			Bande de feutrine adhesive	
	Tornillo cabeza de la lente			Valvula principal			Tapa cargador			Almohadilla de fieltro	

Typ
Type
Tipo

71/25 - 554 L (Art.-Nr. 12000354)

